

ПРЕЗЕНТАЦИЯ КНИГИ

«Современный рубайят» Ара Геворкяна

На днях выходит в свет новая книга Ара Геворкяна «Современный рубайят», где собраны 500 рубаи ростовского армянского поэта.

Интересы и талант Ара Геворкяна достойны восхищения и удивления. Прекрасна его рубрика «Армянская этимология», которую он ежемесячно ведет на страницах газеты «Нор-Нахичевань». Когда я показала его статьи своим литературным коллегам в Москве, они каждый раз приходили ко мне и читали номера ростовской газеты, ибо, наверно, Ара Геворкяна — единственный в общеармянском мировом пространстве, кто может так легко, непринужденно и достоверно разложить по полочкам армянские имена и фамилии, географические названия и понятия.

Великолепны его исторические драмы, которым нет достойного эквивалента ни в самой Армении, ни в многочисленных армянских диаспорах. Они насыщены философичностью, лиричностью, историческими реалиями и такими поэтическими находками, которые в сумме и составляют панорамную гармонию души и сердца.

Очаровательны его поэтические переводы с армянского, насыщенные не только талантом, но и чувством ответственности, причем переводы не только не уступают оригиналу, но реально превосходят его по глобальности и накалу чувств. Все переводы в четырех международных альманахах «Жить, в небо влюбляясь» (авторский проект Ара Геворкяна) сделаны им. Автор ищет в огромном интернетовском пространстве армянских авторов и представляет их миру не только в оригинале, но и в великолепных переводах.

Я не думаю, что его армянская книга стихов «Нашим разрушенным церквам», где собраны 400 лучших работ автора, уступает его русским книгам. Просто неподготовленность ростовского армянского читателя привела к тому, что эта книга, написанная на уровне классиков армянской литературы Чаренца, Севака и Ширази, к сожалению, осталась невостребованной, ибо автор, по многим критериям обязанный пользоваться общеармянским признанием, оказался за бортом. Первая армянская книга автора «Перепись населе-

ния», выпущенная в Ереване тиражом в 10000 экземпляров в 1991 году, разошлась буквально за месяц, а сотни четверостиший из цикла «Сто нитей—слезинок моей Анушик» отчеканены на надгробных камнях Гюмри и Спитака, жители которых знают наизусть бессмертные катрены отца Анушик. Конечно, здесь вина и духовной столицы Армении — Еревана. Автор с горечью однажды рассказал мне, что в книжной лавке при Союзе писателей Армении отказались забрать его книгу, выдвинув подлую и глупую сентенцию: «Мода на землетрясение уже прошла...».

На сегодня у Ара Геворкяна много неоконченных работ, ибо продолжительная болезнь и смерть жены Луизы, последовавшая в сентябре 2011 года, фактически завела его в долгую депрессию, из которой он только-только старается выходить, но не всегда получается. Я читала рукописи трех его исторических романов, они написаны наполовину, но написаны с парадоксальной силой, в них весь он со своими эмоциями, находками и взрывами... В его архиве сотни рассказов, которые ничем не уступают его поэзии, тысячи стихов. Поэт никак не соберется издать хотя бы лучшие свои русские стихи, которые, я уверена, будут с большим успехом восприняты русскоязычным читателем, ибо вряд ли на Юге России после смерти Леонида Григорьяна (кумира и старшего друга Ара Геворкяна) сейчас есть поэт более талантливый и более одаренный.

Прекрасны его мысли и афоризмы, которые могут составить целую книгу; в них, как и в его четверостишиях и рубаи, выявляется мудрость автора. Блестящий его воспоминания о дочери, божественной Анушик, которой автор посвятил три книги и диск. Они написаны давно, и автор никак не пытается издать эту книгу души.

Вперед у Ара Геворкяна много дел, но он как-то застыл на сделанном. А вокруг него нет тех людей, которые бы провоцировали его возврат к великому творчеству, ибо даже уже написанным он оставил глубокий

след не только в армянской литературе, но и в русской. Но это многие поймут потом...

Над версткой и художественным оформлением новой книги мы работали с автором долго и тщательно. Самое интересное то, что Ара Геворкяна со своей буйной фантазией и нетерпеливостью в конце концов согласился со всеми моими предложениями, говоря каждый раз: «Первый блин — комом! Нужно успеть издать книгу к предстоящему съезду писателей—армян в Ереване». Он связывал с книгой определенные надежды и спешил, спешил неимоверно...

Если русскоязычный читатель до сих пор в основном читал переводные рубаи великого Омара Хайяма, то могу как главный редактор «Современного рубайята» заверить самого взыскательного из них: это новое слово в рубайистике, настолько глубокое и весомое, что я уверена — за девять—десять веков после Омара Хайяма не было создано ничего более совершенного...

Боль, страдание, глубина проникновения, непосредственность и кристальная чистота чувств, поэтическое наитие и пророческая самоуглубленность мудреца, новый взгляд на современность, острый и великолепный по исполнению, духовная переключка с великим учителем из Нишапура, совершенство формы и содержания и еще многое — все это присуще великолепным рубаи Ара Геворкяна. И я уверена: его рубаи — это гарантия его будущего мирового признания и будущего бессмертия поэта.

Ростовские армяне должны быть горды тем, что рядом с ними живет человек—легенда, переживший немало горя и страдания, но продолжающий создавать вечное и даже в традиционном восточном рубаи достигать того, что доступно только тому, кто призван Богом обогащать духовный уровень современников до недостижимой высоты... Если, конечно, мы способны воспринять и прочувствовать всю ту глубину, которую поэт вложил в свои тонкие и волшебные строчки...

Сирена АВЕТИСЯН,
главный редактор издания, Москва

P.S. Ниже приведена малая часть того духовно-богатства, которым Ара Геворкяна делится с современными миром. Хотелось бы, чтобы каждый читатель, окунувшись в этот бездонный океан мудрости, любви, миропонимания, откликнулся на зов души Поэта. Я искренне надеюсь, что эта Книга Жизни станет настольной для самых умных, целеустремленных, успешных людей. Настало новое время для новой поэзии. Читать Ара Геворкяна модно, а не читать — непозволительно!

Перед тем, как пройти этот путь до конца,
На Скрижали внесенным быть волей Творца,
Я хочу пережить все сомненья и боли,
Человека раскрыть под забралом лица...

Ты богат или беден, ты честен или вор, —
Для Всевышнего страсти людские — лишь вздор,
Будь доволен хотя бы тем, что родился
Всем случайностям Мига ты наперекор...

Право жить на Земле уготовано нам,
В этом праве — коварство, яд, радость, бальзам, —
Даже муки — они часть живого сознания,
Причащение духовного к Небесам...

Призовете — приду даже через сто лет, —
Что мне время и страх, когда взял я билет,
Что доставит меня в мир грядущих событий:
Ведь бессмертья достойны лишь Бог и Поэт...

Если подвиги нам не дано совершать,
Если судьбы людей не дано нам решать,
То скажи мне, Господь, давший разум всем смертным,
Для чего же нам жить, страдать и дышать?

Мы изрядно прошли путь—дороги Земли —
Кто купался в шампанском, а кто—то в пыли:
Пережили добро, прикоснулись ко злу —
Стали равными нищие и короли...

Проклянут меня дети, когда я умру, —
Был я нищим, и их не привел я к добру.
Мир испорчен давно, а мой грех лишь в одном:
Не привязан был к золоту и серебру...

Не тяни ты резину — ведь близок конец, —
Ты прожешь эту жизнь мотыльком сорванец:
Кошелек твой пустой, зато совесть чиста,
Так чиста, что Бог может и осатанеть...

Предвкушеньям пора не забыть, что ты жив,
Что вокруг мир огромен и чудоточку лжив,
Что сдаваться еще слишком рано, живущий:
За отливом всегда наступает прилив...

Держу в руках не глину, черепок —
Гончарного искусства лишь осколок, —
Вдохнул в кувшин дыханье вечный Бог,
Но вечность превратилась в черепок...

Армении

На древних картах твой узор изваян,
Ты — первый Авель, мир — жестокий Каин:
За геноцид кто будет отвечать?
Над Араратом облака витают...

КРИК О ПОМОЩИ

Поможем Хачику
вырасти здоровым!

Наши благотворители — это наши ангелы-хранители!



Приношу свои извинения, что так долго не писала. Были большие проблемы с Хачатуриком, мы попали в больницу, было состояние у ребенка крайне тяжелое, и никак не получалось вам написать.

В первую очередь, я хочу поблагодарить вас и читателей—благотворителей за вашу помощь и поддержку в лечении Хачика. За прошедшее время мой Хачатурик окончил садик, получил диплом, награды и даже медали! Он такой счастливый, что уже «взрослый» — в школу пойдет! Сейчас Хачатурик чувствует себя отлично, очень активный, жизнерадостный, очень любит играть с друзьями... У него так много друзей — и сверстников и взрослых, и он со всеми найдет о чем поговорить, что рассказать, чем удивить.

Лечение Хачатурика идет по плану — остается последние упаковки лекарства проколоть и сдать снова все анализы, пройти обследование и т.д. Каждые три месяца ложимся в больницу, сейчас снова готовимся лечь по плану с 15 до 20 июня, но уже можно смело говорить о значительных улучшениях. У Хачатурика КТ—МРТ обследования показали, что на фоне приема препарата наступила стабилизация. Кроме того, киста в мизерных размерах, но сократилась, а это очень хорошо. Мы надеемся, что лечение позволит полностью прекратить рост кисты — до полного исчезновения. Сейчас нужно Хачатурика правильно социально адаптировать, формируя его разговорную речь. Хочу, чтобы у него активизировалась речевая активность, чтобы он мог учиться по программе в обычной школе. Поэтому Хачик продолжает ежедневно заниматься с логопедом—дефектологом. Хачатурик переносит лечение хорошо, аппетит хороший, сон тоже. На головную боль вообще перестал жаловаться! Уже больше трех месяцев больше не немеют части тела — это вообще хороший знак, как сказал наш врач!

Однако врач также сказал, что, несмотря на улучшение, все же остается высокий процент осложнений, которые могут привести к инвалидности ребенка. Так как у Хачатурика выявлены множественные очаги эпилептической активности, необходимо постоянное наблюдение невролога, нейрохирурга. Церебральная киста накапливает жидкость на месте погибшего участка мозга, и в этой кисте растет давление жидкости, поэтому все еще продолжаются ра-

шения мозгового кровообращения и остается опасность появления новых очагов эпилептической активности и микроинсультов. Заключение нашего врача было очень тяжело слушать, он сказал, что любые внутричерепные образования серьезны и требуют длительного лечения вплоть до хирургических вмешательств. Эта киста может по мере роста поражать все новые центры головного мозга, менять поведение ребенка, его походку, жесты, речь... В июле проведут контрольные обследования, соберут консилиум врачей и решат, как лечить нашего мальчика. Врач сказал: «Вы готовьтесь, возможно мы вас отправим в Москву на консультацию, лечение или же придется сделать ребенку операцию в полости черепа — шунтирование. Но ребенок может полностью потерять слух, зрение или разум. Поэтому мы будем делать все, чтобы восстановить ребенка без операции». Для меня эти слова прозвучали как приговор. Было пролито много слез, были и истерики, руки тряслись, внутри все перевернулось. Очень страшно и тяжело смотреть, как мучается ребенок, но я не теряю надежды, что эта последняя киста тоже рассосется, так же, как первые три кисты. Может, лечение препаратом к концу июля даст хороший результат, ведь время еще есть, и в очень многом препарат уже помог. Я очень прошу Господа дать нам сил и терпения, ведь за пять лет борьбы за жизнь ребенка так намучился.

Все, кто встречался с Хачатуриком, знает, как он по—взрослому разговаривает, рассуждает. Даже настоятельница Армянской Церкви Кисловодска тер Саркис был очень удивлен Хачиком. Тер Саркис сказал: «Хачик—джан, ты не больно ребенок, это мы все здесь больные». Пользуясь случаем, хочу поблагодарить этого замечательного человека, который постоянно молится за Хачатурика и сильно помогает на лечение. Низкий вам поклон, тер Саркис! Я в церкви у тер Саркиса прочитала пару строк, и меня они сильно заделали. Надпись была такая: «Если у вас еще не все хорошо, это значит еще не конец, в конце концов все будет хорошо». Я с огромной надеждой поверила в эти слова! Дай Бог, у нас так и будет.

Я хочу от всей души выразить благодарность всем, кто поддерживал и продолжает поддерживать лечение Хачатурика, дарит ему надежду на жизнь! Спасибо вам материнское, спасибо вам огромное, кто делает все возможное и невозможное! Сейчас началась наша новая борьба за жизнь, и я снова хочу обратиться к вам: пожалуйста, поддержите нас! Сейчас нам нужны 4 упаковки цереброкурина — 72 тысячи рублей. Цимевен, валтрекс и вимпат. Постоянным уже назначен депакин хроно. После всего курса цереброкурина надо пройти укрепляющую реабилитацию — это примерно 83 тысячи рублей (два года назад сумма была такая), а затем консилиум — и в Москву.

Хочу поблагодарить наших постоянных благотворителей, которые, зная, что мы вновь нуждаемся в помощи, не раздумывая, сразу помогли — это Арутюн Арменакович Сурмалян, Араик Карушевич Арутюнян, Арайр Владимирович Хачатуров, Никита Оганов, Артур Арамаисович и многие другие. Огромное вам материнское спасибо!

С уважением к вам,
Асмик Хачатрян

Помощь просим перечислять на указанные ниже счета:

Северо—Кавказский банк Сбербанка России, город Ставрополь, проспект Карла Маркса, 84. Тел.: 26—02—05, 26—02—06.

к/с 3010181060000000660
р/с 40817810560002501330
БИК 040702660
ИНН 7707083893
код по ОКОНХ 96130
код по ОКПО 09231706
КПП 263402001

Номер карты 4276 8600 1637 0609

Получатель — Хачатрян Асмик Михайловна.

Телефон матери, Асмик Хачатрян, для получения дополнительной информации — 8 (918) 793—12—27.

Также можно перечислить средства по системам:

Веб—Мани:
В рублях — R388417275707
В долларах — Z364931521557
В евро — E141643019789
Киви—кошелек: +79187931227